

## Melech Melech

### מלך מלך

Paroles : Tradition

Musique : Rosenblum Moshe

Chorégraphie : [Eyal Ozeri](#) - 2009

*D'après une prière de Rosh haShanah.*

### מלך מלך

וידע כל פעול כי אתה פעלתו  
ויבין כל יצור כי אתה יצרתו  
ויאמר כל אשר נשמה באפו  
ד' אלוקי ישראל מלך .

מלך מלך מלך ה' אלוקי ישראל  
מלך מלך מלך מלך ומלכותו בכל משלה

וַיֵּדַע כָּל פְּעוּל, כִּי אַתָּה פְּעַלְתּוּ  
וַיִּבִין כָּל יְצוּר, כִּי אַתָּה יִצְרְתּוּ,  
וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוּ,  
ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מְשָׁלָה .

### Melech, melech

Vayeda kol paul, ki ata pealto,  
Vayavin kol yetzur, ki ata yetzarto,  
Vayomar kol asher neshama beapo,  
Hashem elohei Israël melech.

**Melech, melech, melech, HaShem elohei Israël**  
**Melech, melech, melech, melech, umalchuto bakol mashalah.**

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Melech, mlachim	un roi	[ז]	מלכים, מלך
Lada'at, yada	connaître		ידע, לדעת
Kol	tout, chaque		כל
Pa'ul, pe'ula	créé, fait		פעול, פעולה
Ki	car		כי
Ata	tu (masculin)		אתה
Lif'ol, pa'al	agir, faire		לפעול, פעל
Lehavin, hevin	comprendre		הבין, להבין
Yetzur, yetzurim	une créature	[ז]	יצור, יצורים
Litzor, yatzar	créer, produire		יצר, לצור
Lomar, amar	dire		אמר, לאמור
Asher	qui, que		אשר
Neshama, nshamot	une âme	[נ]	נשמות, נשמה
Af	le nez	[ז]	אף
Hashem	Dieu		ה'
Elohim	Dieu		אלוהים
Israël	Israël		ישראל
Malchut, malchuyot	la royauté, le règne	[נ]	מלכות, מלכויות
Mashal, mashalim	un proverbe, une parabole	[ז]	משל, משלים

### Roi, roi

Toute action connaîtra que tu as agi,  
 Toute créature comprendra que tu es son créateur,  
 Et tout ce qui respire dira :  
 Dieu, le Dieu d'Israël est le roi !

**Roi, roi, roi, HaShem, Dieu d'Israël,  
 Roi, roi, roi, roi et sa royauté est dans chaque proverbe.**